



<http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp>

4

2014

Notícias (お知らせ)

Inscrição para o Shiei Jūtaku (Habitação Pública Municipal)

しえいじゅうたくにゆうきょしゃほしゅう
(市営住宅入居者募集)

Informações : Ijikanri-ka (☎21-1154)

"Para residir em uma Habitação Pública Municipal é necessário compreender a conversação básica do cotidiano do idioma japonês"

Apartamentos abertos para inscrição:

Wada (3 aptos), Yoshioka (5 aptos), Ōike Dai 3 (1 apto), Ōike Dai 4 (1 apto), Ōike Dai 5 (1 apto), Ōike Dai 6 (1 apto), Harakawa (4 aptos), Chihama Nishi (2 aptos), Mitsumata (1 apto)

Previsão de entrega: 1º de Julho de 2014 (Terça-feira)

Período de inscrição: De 15 a 30 de Abril de 2014 das 9:00 às 17:00 horas.
(exceto Sábados e Domingos)

Obtenção do formulário e inscrição: Prefeitura de Kakegawa 3º. Andar – Ijikanri-ka

Qualificações necessárias:

- ① Pessoas que pretendem morar com familiares.
- ② Estar com dificuldade explícita de moradia.
- ③ Estar com os impostos em dia.
- ④ Possuir 2 fiadores (parentes) que residam nesta província.
- ⑤ Não pertencer a grupos criminosos.
- ⑥ Possuir renda familiar total abaixo de ¥158,000 ao mês.

※Devido ao limite de apartamentos vagos, existe possibilidade de decisão por sorteio.

Previsão para a data do sorteio: 8 de Maio (Quinta-feira)

Aluguel: Determinado de acordo com a renda.

※Para obter informações e realizar os trâmites é necessário vir acompanhado de alguém que entenda e fale o idioma japonês.

Aula de Japonês da Prefeitura de Kakegawa

かけがわしにほんごきょうしつねんどうきにっていひょう
(掛川市日本語教室26年度第1期日程表)

Informação: (NPO) KIC - Kakegawa International Center (☎24-5595) 10:00~15:30 em português

O 1º período das Aulas de Japonês iniciará no dia 11 de Maio de 2014.

As classes são separadas em cinco níveis. Participe e encontre a oportunidade de conhecer mais a cultura japonesa.

Inscrição: ¥2,000

Data de Inscrição: 11 de Maio de 2014 a partir das 13:00 horas.

Apostila: ¥100(cada)

Local: Prefeitura de Kakegawa - 4º andar

Datas das aulas de japonês

Mês	Maio	Junho	Julho	Horário
Dias	11・18・25	1・8・15・22・29	6・13	※13:00~16:00

※1 Das 13:00~13:45 Aulas de Hiragana/Katakana e Kanji (Apostila ¥100 cada)

※2 Das 14:00~16:00 Aulas de Conversação em Japonês.

As Aulas de Japonês são mantidas por contribuições dos cidadãos de Kakegawa, impostos e taxas de inscrições.

※Atenção

A entrada nos dias do curso deverá ser feita somente pela ENTRADA SUL (lado oposto à entrada principal) e por favor, utilizem somente o elevador.

Campanha de segurança rodoviária nacional de primavera [ampliando a segurança e diminuindo os acidentes a zero]

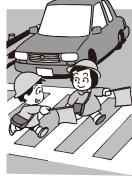
(~安全をつなげて広げて事故ゼロへ~ 春の全国交通安全運動)

Informações: Shimin Anzen-ka (☎21-1131)

Período: De 6 a 15 de Abril.

Conteúdo:

- ◆ Estímulo à utilização correta de bicicletas.
- ◆ Utilização correta do cinto de segurança, para todos os ocupantes do veículo.
- ◆ Acabar com a direção de veículos por pessoas alcoolizadas.
- ◆ Prevenção contra acidentes (Pare•Olhe•Espere).



Ultimamente há um aumento gradual de acidentes de motoristas idosos.

Ignorar as normas de trânsito e cometer pequenas distrações podem levar a acidentes graves.

Durante a campanha centralizaremos na 「Prevenção contra acidentes que envolvam crianças e idosos」, conscientizando de várias formas a todos para que haja a diminuição de acidentes de trânsito.

Regras para à utilização segura de bicicletas

1. A bicicleta deve trafegar somente na rua.
2. Trafegar sempre do lado esquerdo.
3. Em calçadas autorizadas, dar prioridade aos pedestres.
4. Seguir as regras de segurança.
 - Proibido andar lado a lado, alcoolizado e com pessoa na garupa.
 - À noite a obrigatoriedade do uso de farol.
 - Obedecer os semáforos em cruzamentos.
5. Uso obrigatório de capacete para criança.

Informação da Policia de Kakegawa

(掛川警察署からお知らせ)

Informações: Policia de Kakegawa Chiiki-ka (☎21-0110)

Informamos que o posto policial de Dategata mudou de local, a nova localização fica no endereço Kakegawa-shi Dategata, 105-2 o número de telefone continua o mesmo ☎27-1728.

Exames de Testes de HIV e Hepatite

(エイズ・肝炎ウイルス検査を実施しています)

Informações: Shizuoka-ken Seibu Kenkō Fukushi Center - Chiiki Iryō-ka (☎0538-37-2253)

O Shizuoka-ken Seibu Kenkō Fukushi Center estará realizando exames de testes para diagnóstico de infecção do vírus HIV e de Hepatite tipo B e C.

Os exames serão anônimos e gratuitos.

Data e Horários:

Em todas as Quinta-feiras da 2ª. e 4ª. semana do mês.

※ Poderão ocorrer modificações.

Requerimento: Somente por telefone.

※ Ao ligar não deixe de dizer: ("Ketsueki Kensa no Yoyaku Kibō")

Local do Exame: 1º andar do Shizuoka-ken Chūen Sōgō Chōsha Nishikan-Kenshin Shitsu (Sala de Exames) – Iwata

Requerimento e Maiores Informações sobre o Exame contatar o telefone (☎0538-37-2253)

Subsídio de Amparo Infantil "Jidō Fuyō Teate" para famílias monoparentais

(児童扶養手当のお知らせ)

Informações: Kodomo-Kibō-ka (☎21-1144)

Recebimento do subsídio de Amparo Infantil "Jidō Fuyō Teate", as famílias monoparentais. As famílias monoparentais com filhos até 18 anos e que estão dentro das condições exigidas descritas abaixo.

- ① Os pais devem estar oficialmente separados.
- ② Ser viúvo (a).
- ③ Pai ou mãe da criança está em estado de deficiência provada.
- ④ Outros.

Valor do subsídio

- Primeiro filho de ¥9,680 a ¥41,020 (conforme a renda anual do responsável)
- Segundo filho ¥5,000.
- Terceiro filho ¥3,000.

Este subsídio é destinado as famílias monoparentais, com objetivo de auxiliar na criação da criança, dando segurança e apoio financeiro a esta família.

※ Maiores informações consulte diretamente o setor Kodomo-Kibō na Prefeitura de Kakegawa.

Sakura "Matsuri" em Narakoko no Sato

さくら
(桜まつり in ならこの里)

Informações:

Mori no Miyako Narakoko (☎25-2055)

Data de realização: 13 de Abril (Domingo) – Das 10:00 às 14:00

Local: Narakoko no Sato (Ijiri)

Na época de florescimento do "Sakura" (flor de cerejeira), estaremos realizando o festival "Hanami" ao ar livre, com a programação de várias atividades como mercado livre com vendas de roupas, comidas típicas japonesas, mercadorias em geral, música ao vivo, atersanato etc.

Entrada: Gratuita

Feira Hortifrutícola no Centro da Cidade (Keitorakku-ichi)

まち
(街なかストリート「けつら市(軽トラック市)」)

Informações: Jikkōinkai (☎24-1162)

Feira hortifrutícola na rua em frente à estação de Kakegawa (lado norte) com venda de frutas, legumes e verduras frescas, colhidas diretamente de hortas e pomares dos agricultores da região.

Data e Horário:
19 de Abril (Sábado)
das 9:00 às 12:00.



Balcão de Consulta そうだん まどぐち (相談の窓口)

Tipo de Consulta	Data /Horário	Local	Atendimento	
Consulta sobre Naishoku (trabalho em casa) <small>ないしよくそうだん</small> (内職相談)	Segunda e Quinta 9:00~16:00 exceto feriados	4º. andar da Prefeitura de Kakegawa	Shōkō Kankō-ka ☎ 21-1149	
Consulta	Pref. de Kakegawa	Subprefeitura de Daito	Subprefeitura de Osuka	Atendimento
Consulta gratuita realizada pela Associação dos Advogados (marcar a reserva) <small>べんごしかい せむいほうりつそうだん</small> (弁護士会無料法律相談(予約制))	※ 14 de Maio(Quarta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 4º. andar	9 de Maio(Sexta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 403- 4º. andar	23 de Maio(Sexta) 13:30~15:30 Sōdan Shitsu 1º. andar	Fukushi-ka ☎ 21-1140
Reserva por telefone (somente para residentes da cidade)				

*Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.

Comunicado das Bibliotecas Públicas de Kakegawa

としよかん
(図書館からのお知らせ)

As bibliotecas municipais realizam atividades para crianças como: leitura de livros infantis, brincadeiras e trabalhos manuais.

Pais e filhos, amigos companheiros, estejam à vontade para participar!

Chūō Toshokan

☎24-5921

Tema da atividade: Ehon no Heya (idade: 0 ano)

Data e horário: 2 e 9 Maio (Sexta) das 10:30 às 11:00.

Tema da atividade: Ohanashi Jūtan(idade: 4 anos em diante)

Data e horário: 10 e 24 Maio (Sábado) das 15:00 às 15:30.



Daito Toshokan

☎72-1143

Tema da atividade: Ohanashi Tamago

Data e horário: 2 e 9 Maio (Sexta) das 10:30 às 10:45.

Tema da atividade: Ohanashi Tamatebako

Data e horário: 17 de Maio (Sábado) das 10:30 às 11:10.



Osuka Toshokan

☎48-5269

Tema da atividade: Ohanashi Basu

Data e horário: 16 e 23 de Maio (Sexta) das 10:30 às 10:45.

Tema da atividade: Ohanashi Kishapoppo

Data e horário: 10, 17, 24, e 31 de Maio (Sábado) das 15:00 às 15:30.





Assistência Médica Emergencial

〈救急医療のお知らせ〉

Antes da consulta é necessário telefonar comunicando a necessidade do atendimento.
Ligação de celular, favor colocar [0537] antes do nº telefônico.

Iryō Center Kyūkan Shinryō Shitsu

☎ 61-1299 [Fax. 61-1400]

Local: Kakegawa-shi Goshobara 9-2

Especialidades: NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria] / GEKA [Clínica Cirúrgica]

Segunda ~ Sexta-feira 〈月~金曜日(夜間)〉
(atendimento noturno)

19:00~22:00 (Recepção até 21:30)
〈午後7時~10時(受付は午後9時30分まで)〉

Domingo . Feriado 〈日・祝日〉

9:00~17:00 (Recepção até 16:30)
〈午前9時~午後5時(受付は午後4時30分まで)〉

Sábado 〈土曜日〉

12:00~17:00 (正午~午後5時)

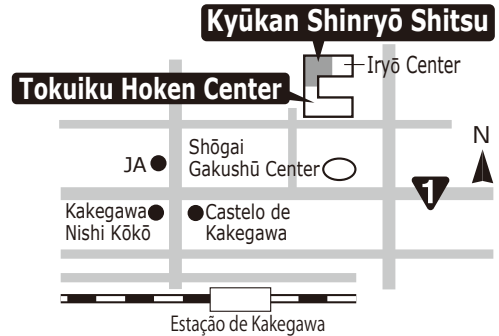
Clínicas Médicas 〈市内の開業医院〉

Informações sobre as clínicas médicas em Plantão

〈診療可能な医院をご案内します〉

Chūō Shōbō - sho ☎21-0119

Pref. de Kakegawa (plantonista) ☎21-1111

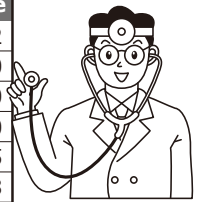


Odontologia (Atendimento de Emergência)

9:00 a 12:00(Recepção até 11:30) 歯科(応急処置)午前9時~正午(受付:午前11時30分まで)

Informações: Ogasa Kakegawa Shikaishikai ☎22-6120

Data	Clínica	Telefone
3/5 (Sábado)	Umeta Shika Clinic (Kakegawa)	22-1182
4/5 (Domingo)	Hayashi Shikakōkūgeka Clinic (Kikugawa)	37-2700
5/5 (Segunda)	Kondō Shika Iin (Kakegawa)	23-5000
6/5 (Terça)	Tanaka Shika Iin (Kakegawa)	22-8820
11/5 (Domingo)	Takaku Shika Iin (Omaezaki)	86-8585
18/5 (Domingo)	Nagaya Shika Clinic (Kakegawa)	22-8143
25/5 (Domingo)	Kondō Shika Clinic (Kakegawa)	62-6211



Consulta médica regional do mês de Maio

〈5月の健康案内〉

Exames e Consultas · Horário	Dia	Dia da semana	Atendimento	Local
Explicações sobre vacinação, consultas e exames médicos 9:15~9:30 〈健診・相談・予防接種説明会〉	7	Quarta	Aos nasc. em Março de 2014	Tokuiku Hoken Center
Consulta para bebês de 6 meses 9:15~9:45 〈6か月児健康相談〉	13	Terça	Aos nasc. em 1/Outubro a 15/Outubro/2013	Tokuiku Hoken Center
	23	Sexta	Aos nasc. em 16/Outubro a 31/Outubro/2013	
Exame de crianças de 1 ano e 6 meses 13:00~13:30 〈1歳6か月児健康診査〉	9	Sexta	Aos nasc. em 1/Outubro a 15/Outubro/2012	Tokuiku Hoken Center
	15	Quinta	Aos nasc. em Outubro de 2012	Daito Hoken Center
	16	Sexta	Aos nasc. em 16/Outubro a 31/Outubro/2012	Tokuiku Hoken Center
Exame de crianças de 2 anos e 2 meses 13:00~13:30 〈2歳2か月児健康診査〉	13	Terça	Aos nasc. em 1/Fevereiro a 15/Fevereiro/2012	Tokuiku Hoken Center
	21	Quarta	Aos nasc. em Fevereiro de 2012	Daito Hoken Center
	23	Sexta	Aos nasc. em 16/Fevereiro a 29/Fevereiro/2012	Tokuiku Hoken Center
Exame de crianças de 3 anos 13:00~13:30 〈3歳児健康診査〉	12	Segunda	Aos nasc. em 1/Abril a 15/Abril/2011	Tokuiku Hoken Center
	19	Segunda	Aos nasc. em Abril de 2011	Daito Hoken Center
	20	Terça	Aos nasc. em 16/Abril a 30/Abril/2011	Tokuiku Hoken Center
Curso de alimentação para bebê (Mogumogugokkun Kyōshitsu) 9:15~9:30 〈離乳食教室〉	14	Quarta	Aos pais de bebês de 4 a 8 meses (reservar)	Tokuiku Hoken Center
	16	Sexta	(Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Daito Hoken Center
Seminário para mães (Cuidados dentários de gestantes) 13:15~13:30 〈ママセミナー(歯科編)〉	28	Quarta	Para as gestantes (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Kosodate Sōdan - Consulta sobre a criação dos filhos ※Esteja no local antes do horário reservado.	12	Segunda	Preocupações a respeito da criação de bebês e crianças. (necessário reservar)	Tokuiku Hoken Center
	27	Terça		Daito Hoken Center

Realize o exame quando a criança apresentar boas condições de saúde.

Mudança para Kakegawa: caso não tenha realizado os trâmites de vacinação dos filhos com idade escolar até (3º ano do kōkō), apresente o Boshitechō (caderneta materno-infantil) no Tokuiku Hoken Center.

Publicação e Edição Prefeitura de Kakegawa

Kakegawa-shi Nagaya 1-1-1 ☎436-8650 ☎0537-21-1111
http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp

Prefeitura de Kakegawa

Serviço de Intérprete (português)
10:00~12:00 / 13:00~15:30

Subprefeitura de Daito

Serviço de Intérprete (português)
por chamadas de vídeo
10:00~12:00 / 13:00~15:30